

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

TRAVABON Classic

TRAVABON Special

Protezione della pelle da sostanze a base di olio usate sul lavoro

PROPRIETA'

TRAVABON®/TRAVABON®S sono speciali prodotti di protezione per la pelle, solubili in acqua, la cui azione protettiva si basa su metodi di utilizzo all'avanguardia.

TRAVABON®/TRAVABON®S contengono emulsionanti speciali altamente compatibili con la pelle, in grado di ridurre il potere adesivo delle sostanze non solubili in acqua, utilizzate sulla pelle nei luoghi di lavoro, rendendo molto più semplice l'eliminazione di contaminazioni tenaci e resistenti (es. olio, vernici, grafite, polvere metallica, grassi, adesivi, resine). L'applicazione regolare di TRAVABON®/TRAVABON®S prima e durante l'intervento di lavoro può limitare notevolmente la necessità di utilizzare potenti detergenti per le mani e questo significa un'ulteriore diminuzione del rischio di irritazione cutanea da parte di questi prodotti.

TRAVABON®/TRAVABON®S contengono un'elevata percentuale di sostanze solide inorganiche (pigmenti) che formano uno strato protettivo fisico sulla pelle e insieme ad altri ingredienti impediscono alle sostanze pericolose, non solubili in acqua, di intaccare gli strati superiori dell'epidermide.

Questa azione protettiva è di particolare beneficio quando la pelle entra in contatto con solventi organici e sostanze utilizzate nei luoghi di lavoro contenenti solventi (es. carburanti, detergenti a freddo, diluenti per vernici, cere), quando si usano oli senza acqua per la lavorazione dei metalli e la fibra di vetro.

TRAVABON®/TRAVABON®S sono prodotti privi di silicone e di olio e quindi non rappresentano alcun problema quando si effettuano lavori di verniciatura.

APPLICAZIONE

Lavare accuratamente la parte interessata ed asciugare prima di ogni intervento di lavoro e dopo ogni interruzione. Frizionare attentamente TRAVABON®/TRAVABON®S sulle zone dell'epidermide esposte al rischio, compreso tra le dita e sulle unghie.

Per ridurre la contaminazione, prima di lavarsi le mani, emulsionare lo strato protettivo di TRAVABON®/TRAVABON®S con una piccola quantità di acqua e poi sciacquare sotto acqua corrente. TRAVABON®/TRAVABON®S devono essere nuovamente applicati in caso di abbondante sudorazione o dopo aver bagnato la pelle con acqua.

DESCRIZIONE

Pomata grigio-bianca, leggermente profumata, priva di silicone e olio.

Densità (a 20°C), livello pH: vedere Scheda Dati di Sicurezza

INGREDIENTI

TRAVABON®

Dichiarazione INCI*

Aqua
Talc
Sodium Cocoyl Isethionate
Glycerin
Silica
Glyceryl Stearate
Laureth.-10
Bentonite
Algin
Sodium Phosphate
Parfum (Fragrance)
Potassium Sorbate
Sodium Dioctyl Sulfosuccinate
Silver Chloride
Propylene Glycol
Titanium Dioxide

TRAVABON®S

Dichiarazione INCI*

Sodium Cocoyl Isethionate
 Sorbitol
 Glyceryl Stearate
 Silica
 Bentonite
 Xanthan Gum
 Laureth-10
 Algin
 Potassium Sorbate
 Potassium Oleate
 Oleic Acid
 Sodium Phosphate
 Parfum (Fragrance)
 Dioctyl Sodium Sulfosuccinate
 Silver Chloride
 Propylene Glycol
 Titanium Dioxide

*Le dichiarazioni degli ingredienti usati sono conformi alla Nomenclatura Internazionale per gli Ingredienti Cosmetici (INCI, precedentemente CTFA).

DIMOSTRAZIONE DEI TEST SULL'EFFICACIA

Durante i test di applicazione – appositamente sviluppati – è stata stabilita l'azione protettiva contro i contaminanti (Reparto Ricerca & Sviluppo – Stockhausen GmbH & Co. KG, Krefeld, Germania).

In un modello di test sviluppato da Mahmoud e Lachapelle è stata dimostrata l'efficacia dell'azione protettiva di TRAVABON®/TRAVABON®S contro i solventi usati come irritanti standard, ossia n-esano e toluene, (Università Cattolica di Louvain, Reparto per la Medicina del Lavoro e la Dermatologia Industriale, Bruxelles..

Sezioni della pelle dopo un trattamento con n-esano di 15 minuti: se la pelle non è protetta, sotto l'epidermide compaiono grosse vesciche con conseguente pelatura (peeling) dell'epidermide e del derma (A). Quando si protegge la pelle con TRAVABON®/TRAVABON®S non si riscontra alcun danno; la condizione della pelle resta normale.

TEST DI COMPATIBILITA' CON LA PELLE

In via sperimentale è stata verificata la compatibilità di TRAVABON®/TRAVABON®S su alcuni soggetti con il Test Durhing Chamber scarificato di Frosch e Kligman (Rapporto sulla Compatibilità con la Pelle - Reparto di Dermatologia, Clinica Krefeld, Germania).

In riferimento a quanto sopra detto, con il Test Durhing Chamber scarificato - Frosch e Kligman, TRAVABON/TRAVABON S hanno dimostrato di

possedere ottime proprietà di compatibilità con la pelle (vedere tabella).

Tabella: Compatibilità con la pelle di TRAVABON®/TRAVABON®S nel Test Durhing Chamber scarificato

Prodotto	Irritazione ⁽²⁾ x	Tempo di Applicazione ⁽³⁾ h. (ore)
TRAVABON®	1.3	47.0
TRAVABON®S	1.3	46.1
Vaselina	1.2	60.5

1)
 n = 25
 Periodo in cui è stato effettuato il test: Aprile 1999
 Concentrazione del test: Non diluito

2)
 Medie dei parametri di irritazione cumulativa per rossore della pelle, desquamazione e fenditure, ciascuno valutato visivamente in base ad una scala di classificazione da 0 (nessun sintomo) a 4 (sintomi molto gravi).
 Valore massimo: X = 12 (sintomo molto gravi)

3)
 Tempo massimo di applicazione: h = 72 ore (24 ore ogni volta per tre giorni consecutivi).

Fonte: Certificato dal Reparto di Dermatologia, Clinica Krefeld, Germania, Maggio 1999.

NORME LEGALI

TRAVABON®/TRAVABON®S sono regolamentate dallo Statuto sui Prodotti Cosmetici, dalle Direttive CE sulla Cosmética e dall'Atto Tedesco sui Beni di Consumo e l'Alimentazione, piuttosto che dall'Atto sulle sostanze chimiche o dallo Statuto sulle Sostanze Pericolose.

Sono disponibili le Schede Dati di Sicurezza di TRAVABON®/TRAVABON®S.

Tutti i prodotti del programma STOKO soddisfano lo standard sulla trasparenza farmaceutica per quanto concerne i medicinali per uso esterno (per DAB = German Pharmacopeia):

< 100 germi riproducibili/g di prodotto

Una caratteristica costante delle Procedure di Sicurezza della Qualità di Stockhausen è rappresentata dai relativi test di verifica.

PRIMO SOCCORSO

In caso di contatto accidentale del prodotto con gli occhi, sciacquare con acqua (doccia o irrigatore per occhi). Consultare un medico in caso di sensazione di bruciore persistente.

INFORMAZIONI SULL'IMMAGAZZINAGGIO

TRAVABON®/TRAVABON®S possono essere conservati in un contenitore chiuso a temperatura ambiente per almeno trenta mesi.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Oltre a proteggere la pelle con TRAVABON®/TRAVABON®S, il continuo contatto con sostanze dannose per la pelle richiede anche una pulizia delicata ed un trattamento rigenerante della pelle. Il Servizio Clienti della Stockhausen GmbH & Co, KG, Krefeld, Germania sarà lieto di assisterVi nella scelta del prodotto giusto. Domande di carattere specifico possono essere rivolte al Reparto Informazione Scientifica – Stockhausen GmbH & Co. KG, Krefeld, Germania.

L'esposizione a condizioni climatiche avverse (freddo, bassa umidità) o lavaggi frequenti può causare secchezza della pelle, comparsa di rughe e screpolature, particolarmente in caso di pelle sensibile, con conseguente rottura dello strato corneo e con un indebolimento della funzione protettiva naturale. Per prevenire o per rigenerare un simile danno, la pelle deve essere trattata regolarmente dopo ogni intervento di lavoro con un prodotto rigenerante appropriato come STOKOLAN®, STOKO GLYCERIN®, STOKO LOTION®, ESTOLAN® O STOKO LOTION PLUS® che aiutano la pelle nel processo di rigenerazione naturale, aggiungendo contemporaneamente oli, emollienti e fattori idratanti. Per coloro con pelle molto sensibile, molto secca e grinzosa si suggerisce l'uso della crema STOKO VITAN®.

Al fine di prevenire malattie della pelle dovute al tipo di lavoro svolto, si suggerisce inoltre la pulizia della pelle con prodotti molto delicati. Per questo scopo devono essere utilizzati prodotti di pulizia della pelle specifici per il tipo di contaminazione, in grado di garantire massima compatibilità con la pelle.

DIMENSIONI DELLE CONFEZIONI

TRAVABON®

Tubetto da 20 ml

Tubetto da 100 ml

TRAVABON®S

Flacone morbido * da 1000 ml

- Distribuito dal sistema di distribuzione STOKO VARIO.

Le informazioni di cui sopra si basano sul nostro attuale livello di conoscenza ed esperienza. Le mettiamo a Vs. disposizione per consultazione, senza impegno e Vi chiediamo di adattare tutte le informazioni riguardanti l'applicazione dei ns. prodotti alle Vs. condizioni locali, facendole corrispondere con i materiali in uso localmente.

Marchio registrato.

Prof. Dr. Med. S.W. Wassilew
Clinical Professor of Dermatology, Venerology and Allergology
Director of the Department of Dermatology

Clinica Krefeld
Lutherplatz 40
47805 Krefeld
Germania

CERTIFICATO

Compatibilità con la pelle di TRAVABON

Sono stati effettuati test secondo le mie istruzioni nella Divisione Ricerca & Sviluppo per la Protezione della Pelle di Stockhausen GmbH & Co. KG.

Al posto del solito metodo di test epicutaneo, è stato utilizzato il Test di Scarificazione Chamber con una base di test sostanzialmente più forte (Tempo di applicazione: max. 72 ore, 1°, 3° giorno, ciascuno 24 ore). In base a questo metodo di test, il prodotto è stato direttamente confrontato con il petrolato standard ph su 25 soggetti, con i seguenti risultati (periodo del test: Aprile 1999).

	Prodotto sottoposto a test	Petrolato Ph
a) tempo medio di applicazione tollerato	h = 47.0 ore	h. = 60.5 ore
b) Valore medio di irritazione accumulata	x = 1.3	x = 1.2

In base ai risultati di cui sopra, Travabon deve essere classificato come un prodotto di protezione della pelle con una

Buona compatibilità con la pelle.

Quindi, in pratica, non è previsto alcun tipo di irritazione. Tuttavia, questo test non permette alcuna conclusione in merito alla possibile comparsa di irritazione cutanea dovuta ad allergia, in quanto sarebbe necessaria l'effettuazione di un test prolungato.

Prof. Dr. S. W. Wassilew.